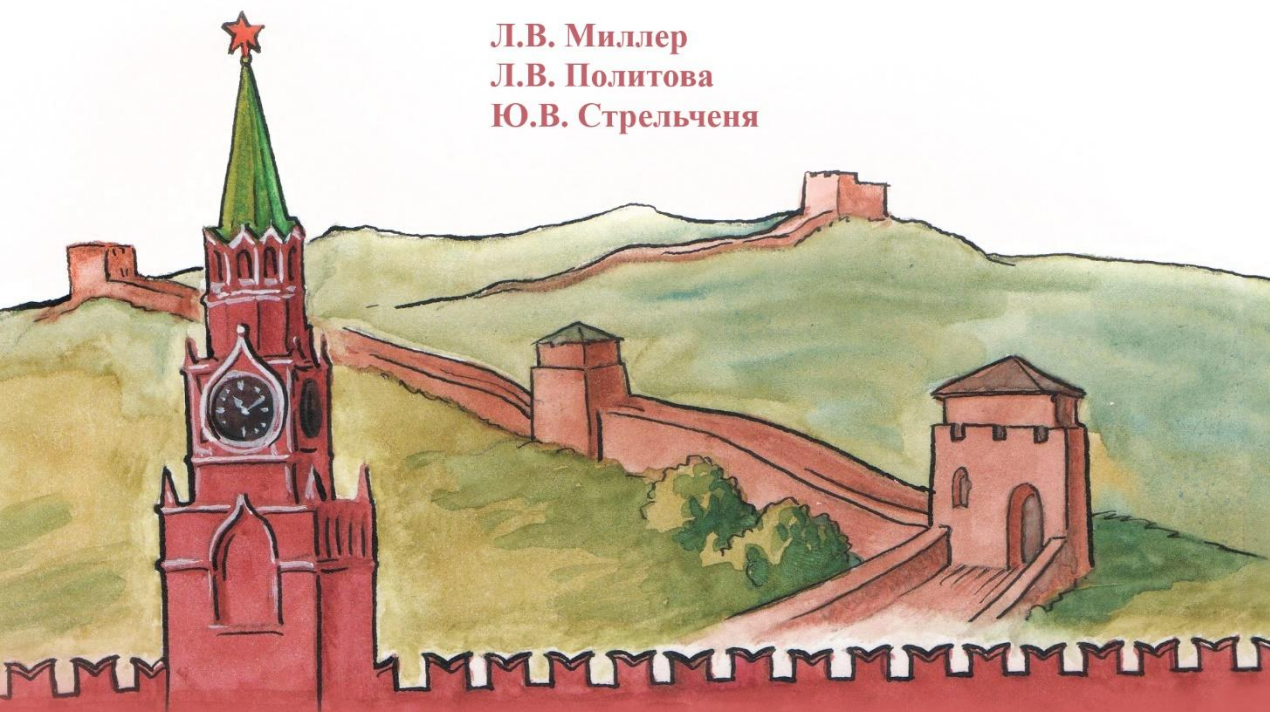


Л.В. Миллер
Л.В. Политова
Ю.В. Стрельчеля



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

Учебник по русскому языку
(для говорящих на китайском языке)



УДК 811.1/2
ББК 81.2-4
М60

М60 Миллер Л.В., Политова Л.В., Стрельчя Ю.В.

Добро пожаловать! Учебник по русскому языку (для говорящих на китайском языке). – М.: ФГБУ ДПО «Учебно-методический центр по образованию на железнодорожном транспорте», 2016. – 341 с. Ил.

ISBN 978-5-89035-938-4

Учебник русского языка «Добро пожаловать!» предназначен для китайских студентов, начинающих изучать русский язык. Языковой материал учебника соответствует стандартам, определенным системой российского государственного тестирования (уровни А1 – В1). Его методическая концепция и содержательная составляющая учитывают китайскую образовательную традицию, а потому позволяют использовать учебник и вне языковой среды.

УДК 811.1/2
ББК 81.2-4

© Миллер Л.В., Политова Л.В.,
Стрельчя Ю.В., 2016
© Пичугин П.В., иллюстрации, 2016
© ФГБУ ДПО «Учебно-методический
центр по образованию на железно-
дорожном транспорте», 2016

ISBN 978-5-89035-938-4

СОДЕРЖАНИЕ

Урок 1 (один). Первый урок. 第一课	5
Урок 2 (два). Второй урок. 第二课	15
Урок 3 (три). Третий урок. 第三课	26
Урок 4 (четыре). Четвёртый урок. 第四课	37
Урок 5 (пять). Пятый урок. 第五课	48
Урок 6 (шесть). Шестой урок. 第六课	57
Урок 7 (семь). Седьмой урок. 第七课	66
Урок 8 (восемь). Восьмой урок. 第八课	74
Урок 9 (девять). Девятый урок. 第九课	83
Урок 10 (десять). Десятый урок. 第十课.....	95
Урок 11 (одиннадцать). Одиннадцатый урок. 第十一课	107
Урок 12 (двенадцать). Двенадцатый урок. 第十二课	125
Урок 13 (тринадцать). Тринадцатый урок. 第十三课	138
Урок 14 (четырнадцать). Четырнадцатый урок. 第十四课	150
Урок 15 (пятнадцать). Пятнадцатый урок. 第十五课	163

Урок 16 (шестнадцать). Шестнадцатый урок. 第十六课	176
Урок 17 (семнадцать). Семнадцатый урок. 第十七课	187
Урок 18 (восемнадцать). Восемнадцатый урок. 第十八课	202
Урок 19 (девятнадцать). Девятнадцатый урок. 第十九课	211
Урок 20 (двадцать). Двадцатый урок. 第二十课	221
Урок 21 (двадцать один). Двадцать первый урок. 第二十一课	233
Урок 22 (двадцать два). Двадцать второй урок. 第二十二课	244
Урок 23 (двадцать три). Двадцать третий урок. 第二十三课	257
Урок 24 (двадцать четыре). Двадцать четвёртый урок. 第二十四课	266
Урок 25 (двадцать пять). Двадцать пятый урок. 第二十五课	274
Урок 26 (двадцать шесть). Двадцать шестой урок. 第二十六课	285
Урок 27 (двадцать семь). Двадцать седьмой урок. 第二十七课	295
Урок 28 (двадцать восемь). Двадцать восьмой урок. 第二十八课.....	309
Словарь	321
Приложение	336

УРОК 1 (один)

Первый урок

第一课

*Как вас (тебя) зовут?
Меня зовут...*



А а О о У у Э э И и Ы ы
Слушайте, повторяйте, читайте, пишете. 听, 重复, 读, 写。

А а Аа _____
О о Оо _____
У у Уу _____

Э э Ээ _____
И и Ии _____
ы ы _____

а – о	у – о	и – э	э – у	ы – и
а – э	у – э	и – ы	э – о	ы – у
а – у	у – ы	и – у	э – ы	ы – о

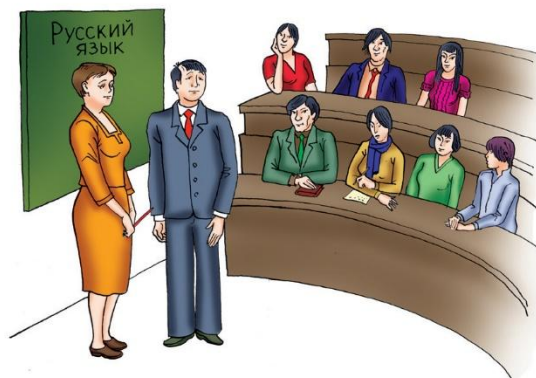
говорить _____	французский/по-французски _____
знать _____	думать _____
английский/ по-английски _____	трудный _____
тоже _____	иностранный _____
переводчик _____	только _____
хорошо _____	хотеть _____

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! 注意!

Китай: он китаец, она китайка, они китайцы.

Россия: он русский, она русская, они русские.

Задание 7. Прочитайте текст. 读课文。



Китайские студенты изучают русский язык

Здравствуйте! Меня зовут Ван Бинь. Я китаец, мой родной город – Пекин. Сейчас я живу в Петербурге и изучаю русский язык. Мой преподаватель Елена Викторовна. Она русская и не говорит по-китайски, но хорошо знает английский язык.

Это мой друг Инлунь. Он тоже китаец. Его родной город Харбин. Он переводчик. Инлунь очень хорошо говорит по-испански, по-немецки и по-английски. Мы вместе изучаем русский язык и уже немного говорим по-русски.

Сяолинь – китайка. Её родной город – Сюйчжоу, но она тоже живёт в Петербурге и изучает русский язык. Сяолинь хорошо говорит по-французски. Она думает, что русский язык трудный. А я думаю, что китайский язык тоже трудный, но это наш родной язык, а русский – иностранный.

Вот мой друзья Ли Вэй, Лепинь, Ченьсинь, Чень Линь и Миньхуэй. Они знают только китайский язык.

Сейчас мы живём в общежитии, изучаем русский язык и хотим хорошо говорить по-русски.

Задание 8. Ответьте на вопросы. 回答问题。

1. Ван Бинь русский? 2. Он живёт в Москве? 3. Инлунь преподаватель? 4. Он китаец? 5. Его родной город Шанхай? 6. Он изучает испанский язык? 7. Он переводчик? 8. Его преподаватель говорит по-китайски? 9. Как её зовут? 10. Родной город Сяолинь – Пекин? 11. Она говорит по-немецки? 12. Кто говорит только по-китайски? 13. Как вы думаете, русский язык трудный? 14. Вы хотите хорошо говорить по-русски?

ЗАПОМНИТЕ! 记住!

(!) 动词变位时词尾的两种形式。

第一种形式: 单数词尾变为 -ешь, -ет, -ем, -ете, 复数 (ОНИ) -ут (-ют)。

第二种形式: 单数词尾变为 -ишь, -ит, -им, -ите, 复数 (ОНИ) -ат (-ят)

«ТЫ» и «ВЫ» 的命令式。

«ТЫ» 的命令式, 辅音词根时加 И, 如:

Говор-ят Говор+И Говори!

元音词根时加 Й, 如:

Зна-ют Зна+Й Знай

«ВЫ» 的命令式, 在 «ТЫ» 的命令式基础上加 ТЕ

Говори +ТЕ = Говорите!

Знай +ТЕ + Знайте!

Знать (I)

Я знаю	Мы знаем
Ты знаешь	Вы знаете
Он/она знает	Они знают

Говорить (II)

Я говорю	Мы говорим
Ты говоришь	Вы говорите
Он/она говорит	Они говорят

Говори! Говорите!

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! 注意!

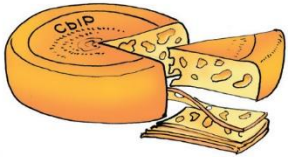
ЗНАТЬ, ИЗУЧАТЬ РУССКИЙ (КИТАЙСКИЙ) ЯЗЫК.

ГОВОРИТЬ ПО-РУССКИ (ПО-КИТАЙСКИ).

3. – Ваш брат любит музыку?
– Нет, он не любит музыку, он любит спорт.

Задание 9. Ответьте на вопросы. 回答问题。

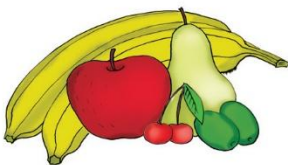
1. Что любит Елена Викторовна?



2. Что любит Ли Вэй?



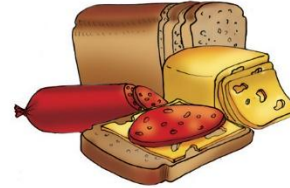
3. Что любит Сяолин?



4. Что любит Миньхуэй?



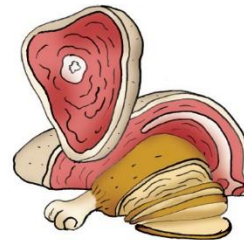
5. Что любит Инлунь?



6. Что любит Ченьсинь?



7. Что любит Ван Бинь?



8. Что любит Лепинь?



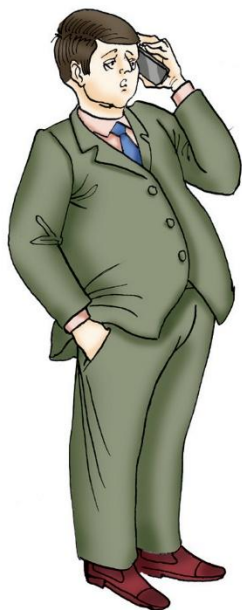
Задание 10. Расскажите, а что любите вы? 请说一说, 您喜欢什么?

8. Кни́жный шка́ф _____

9. Ва́ша у́лица _____

10. Исто́рический музéй _____

РЕЧЕВЫЕ ОБРАЗЦЫ. 例子。



- Да (алло́/слу́шаю).
- Здравствуйте, *можно* Серге́я Ива́новича (Ири́ну Никола́евну)? / *Позови́те, пожа́луйста*, Серге́я Ива́новича (Ири́ну Никола́евну).
- *Пожа́луйста* / *Его́ (её нет)*.

Задание 5. Используя материал речевых образцов, составьте диалоги. Добавьте дополнительные реплики, чтобы получился разговор по телефону, приближенный к реальному. 根据例子组织对话, 添加内容, 使其与实际生活贴近。

ГРАММАТИКА. 语法。

Что вы де́лали вче́ра? 你昨天做什么了?

– Что вы де́лали вче́ра?

– Где ты был вече́ром?

– Вче́ра мы игра́ли в ша́хматы.

– Я был на футбо́ле.



– Где вы жи́ли ра́ньше?

– Где учи́лся ваш оте́ц?

– Мы жи́ли в Ша́нхае.

– Мой оте́ц учи́лся в Росси́и.



ЗАПОМНИТЕ! 记住!

(!) 动词过去时形式: 用后缀 -Л 代替动词不定式词尾 -ТЬ。如动词以 -СЯ (-СЬ) 结尾, -СЯ (-СЬ) 保留, 放在-Л 的后面, 如 учи́ться – учи́лся。不要忘记动词的过去时还有中性, 以 О 结尾, 如: бы́ть – бы́л-О, 还有阴性, 以 А 结尾, 如: чита́ть – чита́л-А, учи́ться – учи́лась, 还有复数, 以 И 结尾, 如: чита́ЛИ, учи́ЛИсь。

УРОК 16 (шестнадцать)

Шестнадцатый урок

第十六课

Фонетическая зарядка. 语音练习。

1. Читайте слова и словосочетания. 读一下。

-О → -[А]

дом – дома́
том – тома́
стол – столы́
пол – полы́
сло́во – слова́
со́вы – сова́
води́ – вода́

хоро́ш – хорошо́
дорого́й – до́рого
золото́й – зо́лото
молодо́й – мо́лодость
родно́й – ро́дина
молоко́ – мо́лочный
городско́й – го́род

родно́й го́род, одино́кий стари́к, современ́ный дом, просто́й уро́к, хоро́шие столы́, проси́ть сло́во, попроси́ть по́мощь, пото́м покажу́, молодóй преподава́тель, окно́ откры́то, далеко́ от го́рода, она́ молодá

2. Читайте скороговорки, постарайтесь произносить все слова правильно и быстро. 读绕口令，尽量发音准确，快读：

Про́хор и Па́хом е́хали верхо́м.

Га́лка се́ла на па́лку, па́лка уда́рила га́лку.

Мама́ша Рома́ше дала́ сы́воротку из-по́д простоква́ши.

На дворе́ трава́, на траве́ дрова́.

3. Слушайте, повторяйте за преподавателем. Последнее предложение каждой части упражнения запишите в тетрадь. 听一听，跟老师复读。

А) Я чита́л текст.

Я до́лго чита́л текст.

Я до́лго чита́л текст, потому́ что текст трудо́дный.

Я до́лго чита́л текст, потому́ что текст о́чень трудо́дный.

Б) Я прочита́л текст.

Я бы́стро прочита́л текст.

Я бы́стро прочита́л текст и вы́учил слова́.

Я бы́стро прочита́л текст, вы́учил слова́ и сде́лал упражне́ние.

В) Ли Вэ́й обе́дает до́ма.

Ли Вэ́й всегда́ обе́дает до́ма.

Ли Вэ́й всегда́ обе́дает до́ма, а се́годня пообе́дал в кафе́.

Ли Вэ́й всегда́ обе́дает до́ма, а се́годня он пообе́дал в студен́ческом кафе́.

Повторение. 复习。

Задание 1. Напишите нужные глаголы. 动词填空。

1. Ё́ра о́пять _____ телефо́н! (тере́ть – поте́рять) 2. Я всегда́ _____ в 8. (за́втракать – позáвтракать) 3. Како́й краси́вый шарф! Где ты его́ _____? (купи́ть – поку́пать) 4. Оле́г _____ тест за 20 мину́т! (писа́ть – написа́ть) 5. Иногда́ Све́та _____ (пока́зывать – пока́зать) фотогра́фии дете́й. 6. Он до́лго _____ подаро́к ма́ме. (выбира́ть – вы́брать) 7. Наконе́ц я _____ твоё́ письмо́! (получа́ть – полу́чить) 8. Ребе́нок бы́стро _____ суп и _____ «спасибо́». (есть – съе́сть, говори́ть – сказа́ть) 9. Где ты был вчера́? Я _____ тебе́ три ра́за! (звони́ть – позвони́ть) 10. «Ты о́чень ме́дленно _____!» – сказа́ла ма́ма. (есть – съе́сть)

Задание 2. Вставьте нужные слова (选词填空): *бы́стро, иногда́, ча́сто, ка́ждый день, всегда́, уже́, два ра́за, обы́чно, наконце́, за ве́чер.*

1. Мы смотре́ли э́тот бале́т _____! 2. Я _____ покупа́ю фру́кты на ры́нке. 3. _____ ты позвони́л мне! 4. Они́ _____ отдыхают в Испа́нии: им о́чень нра́вится э́та страна́. 5. _____ он не вы́учил ни одно́го сло́ва! 6. А́ня _____ сде́лала дома́шнее задáние и пошла́ гуля́ть. 7. _____ ма́ма чита́ет до́чери сказа́нки. 8. Он _____ забы́л, как меня́ зову́т! 9. Ты _____ види́шь О́льгу? 10. Преподава́тель _____ спра́шивает нас, как дела́.

Задание 3. Скажите, что вы уже сделали это. 说自己已经做完了某件事。

Модель:

– Что ты де́лаешь?

– Я учу́ но́вые слова́.

– *А я уже́ вы́учил слова́!*

1. – Что ты де́лаешь?

– Гото́влю обе́д.

– _____!

Задание 12. Посмотрите на фотографии Петербурга. Прочитайте вслух названия достопримечательностей. 看照片，大声读出圣彼得堡景点的名称。



Петроградская сторона
Петропавловская крепость
Троицкий мост
Марсово поле
Музей-квартира А.С.Пушкина
Петергоф (фонтаны)

Нева
Эрмитаж
Летний сад
Мраморный дворец
Лицей

Задание 13. Прочитайте текст. Найдите новые слова и посмотрите их значения в словаре. 读短文。请寻找新的单词，并用字典上查询。

Мир тэсен

Может быть, вы мне не поверите, но я очень люблю вставать рано и гулять по утреннему городу. Мне очень нравится Петербург, а рано утром он особенно красивый. Наше общежитие находится недалеко от Петропавловской крепости. Обычно я медленно иду по улице, потом по мосту. Это место мне очень нравится: я вижу Неву, Эрмитаж, Летний сад, Мраморный дворец. Потом я иду на Марсово поле.

Город просыпается. На улицах ещё мало людей. Вот идут две девочки-школьницы и едят мороженое. На остановке трамвая стоит женщина. В руках у неё большая сумка, наверное, она едет на рынок. Автобусы, троллейбусы и трамваи ходят ещё редко. А вот молодой человек. У него большой чемодан. Он поднимает руку и останавливает такси. Интересно, куда он едет? На вокзал? В аэропорт?

А этого человека я, кажется, знаю. Это же Иван! Я его видел на дне рождения Юры. Они большие друзья. Но что он тут делает? Я знаю, что он учится в Москве.

Ван Бинь: Иван, привёт! Что ты здесь делаешь так рано?

Иван: Привёт Бинь! У нас была экскурсия, я был в Петербурге 3 дня. У меня через 4 часа самолёт, а я ещё не всё посмотрел. Вот хочу погулять, может быть, увидеть Русский музей.

Ван Бинь: Тебе понравилась экскурсия?

Иван: Я в восторге! Я думал, что неплохо знаю Петербург, но я узнал и увидел так много нового и интересного! Особенно мне понравились литературные музеи.

Ван Бинь: И на Мойке 12 ты был?

Иван: Конечно. Мы не только ходили в музей-квартиру Пушкина, но и в город Пушкин ездили.

Ван Бинь: А что там находится?

Иван: Там лицей. В этом лицее учился Пушкин. Мы видели комнату, где он жил, парк, где он любил гулять.

Ван Бинь: А в Петергофе вы были?

Иван: К сожалению, нет. Но я обязательно хочу увидеть фонтаны. Думаю, что летом буду здесь ещё раз. Извини, мне уже нужно идти. Передай привёт Юре. Времени было так мало, что я даже не позвонил ему.

Ван Бинь: Конечно передам. До свидания! Счастливого пути!

Задание 5. Посмотрите на карту. Ответьте на вопросы, используя конструкции со словом КОТОРЫЙ. 看图, 用 КОТОРЫЙ 回答问题。



1. Как называется самый большой город, который находится на севере России? (Мурманск). 2. Как называется большое озеро, которое находится в Сибири? (Байкал). 3. Как называется самая большая река, которая находится в центре России? (Волга). 4. Как называется город, который находится на востоке России? (Владивосток). 5. Как называется самый большой город, который находится на западе России? (Калининград). 6. Как называется республика, которая находится на северо-востоке России? (Якутия). 7. Как называется город, который находится на границе с Китаем? (Благовещенск). 8. Как называются горы, которые делят Россию на Европу и Азию? (Уральские). 9. Как называется озеро, которое находится на северо-западе России? (Ладожское). 10. Как называется остров, который находится в Охотском море? (Сахалин).

Задание 6. Запишите перевод новых слов, которые вы встретили в задании 5. 翻译 5 题中生词。

озеро _____ река _____
 республика _____ гора _____
 остров _____ граница _____

ЗАПОМНИТЕ! 记住!

северо-запад юго-запад
 северо-восток юго-восток

Задание 7. Напишите формы 6 падежа. 按例子变 6 格。

Модель:

север – на севере

юг _____ запад _____
 восток _____ северо-запад _____
 северо-восток _____ юго-запад _____
 юго-восток _____

Задание 8. Расскажите о больших городах, реках, озёрах и горах Китая. Используйте материал задания 5 как модель. 按5题讲一讲中国的城市和河流。

Задание 9. Составьте из двух предложений одно, используя слово который. 用 который 将两个句子连接起来。

1. Вы видели новый фильм? Он шёл вчера по телевизору. 2. Вы знаете моего брата? Он живёт в Шанхае. 3. Это известный писатель. Он написал роман «Город». 4. Где документы? Они были на моём столе. 5. Это наши новые студенты. Они тоже изучают русский язык. 6. Мы ездили в парк. Он находится в Петергофе. 7. Как зовут девушку? Она приехала из Испании. 8. Чья это кошка? Она сидит на окне? 9. Как называется кафе? Оно находится на вашей улице? 10. Мне понравился артист. Он играл эту роль.

Задание 10. Прочитайте новые слова и словосочетания, посмотрите их значение в словаре и запишите перевод. 读新词和词组, 查字典, 写出译文。

континент _____ метр _____
 часть _____ километр _____
 территория _____ градус _____
 удивлять – удивить _____ глубокий _____
 сибирская тайга _____ путешествовать _____

3. Опишите квартиру вашей мечты.

描述你理想中家的样子。

Давайте поиграем.

做游戏。

1. (Участвуют 2 – 3 студента): В вашей квартире в общежитии поселился новый студент. Покажите ему, что и где стоит. Расскажите, чем он может пользоваться.

(2 – 3 名学生参加): 你的寝室搬来了新同学, 告诉他什么东西都在什么地方, 他可以用什么。

2. Вы хотите снять квартиру. Позвоните хозяину, узнайте у него, что есть в этой квартире. Расскажите, что вы хотели бы иметь.

你想租房子, 打电话给房东, 问问房子里有什么, 告诉他你还需要什么。

3. Вам не нравится комната, в которой вы живете. Объясните директору общежития, почему она вам не нравится и в какой комнате вы хотели бы жить.

你不喜欢你现在住的屋子, 向宿舍负责人解释一下为什么, 说一说你想住什么样的屋子。

Теперь вы можете:

您现在已经可以:

- выразить настоятельную просьбу;
- 执意的要求;
- эмоционально, но корректно возразить другу.
- 情绪化的, 但并非无理的反驳;
- рассказать куда можно поместить тот или иной предмет;
- 叙述某物的位置;
- описать свою квартиру или комнату.
- 描述自己的家或房间。

Теперь вы знаете:

您现在已经知道:

- особенности употребления и личные формы русских глаголов *класть – положить, ставить – поставить, вешать – повесить*.
- 动词 *класть – положить, ставить – поставить, вешать – повесить* 的形式和用法。

СЛОВАРЬ

автóбус	2	братъ – взятъ	15
áдрес	13	букéт	16
английский/ по-английски	5	бумáга	21
апелъсiн	10	бутербрóд	10
апелъсiновый (сок)	10	бухгалтер	7
аптéка	17	бывáть – побывáть	19
артiст	3	бýстро	7
аудиторiя	7	бýстрый	19
аэропóрт	17		
		вáза	27
бáбушка	6	вáнна	1
балерiна	3	вáрежки	5
балéт	15	ваш/ вáша/ вáше/ вáши	8
балкóн	28	вегетариáнец	11
банáн	13	великий	21
банк	11	велосипéд	17
барабáн	25	вéрить – повéрить	17
баскетбóл	15	вернۇться	22
бéдный (бéдно)	21	вéсело	15
бéрег	26	весéлый	26
бесплáтно	21	веснá	20
беспокóиться	23	вéчер	4, 6
библиотéка	11	вéшалка	27
бiзнес (бизнecмéн)	20	вéшать – повéсить	28
бизнecмéн	3	видеть	12
билéт	13	вiза	20
блин	10	винó	1
блóдо	14	висéть	27
богáч	21	витами́н	13
болéть	12	вкус	16
больни́ца	12	вкúсный	11
больно́й	27	вмéсте	5
большóй	7	внимáтельно	7
борщ	18	водá	1
бóяться	20	возвращáться	27
брат	1	возмóжность	24

решить	14	сѳний	8
рис	1	систѳма времѳн	20
род	20	систѳма образованѳя	20
родѳтели	12	сказатѳ	15
родной	2	сказка	16
родственник	16	скайп	24
рѳза	16	сладкий	27
рок-мѳзыка	12	слѳдующий раз	22
роль	22	сливки	20
рубашка	28	словарѳ	4
рубль	14	слово	4
рука	2	слог	20
русская кѳхня	14	слѳшать	7
русский	5	смартфѳн	16
ручка	4	смѳлый	25
рыба	1	сметана	14
рынок	11	смеѳться – засмеѳться	26
рюкзак	3	смотреть	6
сад	11	смыватѳ – смыть	21
садѳться – сесть	19	сниматѳ – снять	22
салат	1	собака	2
самолѳт	17	собираѳть – собратѳ	19
самый	8	собѳр	8
сахар	20	совет	27
свѳкла	14	советѳвать – посовѳтоватѳ	16
свѳтлый	12	современный	11
свитер	28	согласен, согласна, -ы	15
свобѳдное время	10	создатѳ	20
свобѳдный	14	сок	1
свой	22	солнечный	15
сдаватѳ – сдать экзамѳн	26	солнце	22
сдѳлать	15	соль	4
сѳвер	11	сосѳд	12
сегѳдня	6	сосѳдный	11
сейчас	5	сосѳски	21
секрет	18	социѳлог	24
семья	4	спальня	28
сестра	2	спасѳбо	5
сесть	19	спать	9
сибирская тайга	23	спектакль	26
сидѳть	23	специалист	27
симпатѳчный	26	специальность	22
		спешѳть	27

спокойно	25	сыр	1
спѳрить – поспѳрить	17	сюрприз	20
спорт	1	такси	17
спортклуб	19	талант	22
способный	22	танцеватѳ	16
спрашивать	7	тапки	27
спросѳть	15	твой, твоѳ, твоѳ	2
сразу	28	творѳг	10
среда	9	театр	5
ссѳриться – поссѳриться	26	театральный	22
ставѳть – поставѳть	28	текст	2
стадиѳн	11	телевѳзор	6
станѳция	11	телефѳн	4
старатѳсь	28	температѳра	13
старинный	24	тѳннис	15
старший	12	теперь	7
старый	8	тѳплый	15
стать	20	территѳрия	23
статья	28	терѳть – потерѳть	26
стенѳ	27	тест	9
стиратѳ – выстиратѳ	24	тетрадь	4
стихи	22	тѳтя	22
стол	2	тигр	25
столица	8	типѳчный	14
стѳловая	19	тихо	25
стояѳть	27	тѳже	5
странѳ	2	толстый	25
странно	24	тѳлько	5
странный	26	тональность	20
строительный	11	тональный язык	20
строѳть	18	торт	10
студѳнт, студѳнтка	3	традиционный	18
студѳнский клуб	20	традиѳция	18
стул	2	трамвай	2
субѳбѳта	9	триллер	22
сувенир	15	троллейбус	17
сѳмка	1	трудно	7
суп	1	трудный	5
сухофрукты	14	туда и обратнѳ	18
счастье	4, 20	тѳмбочка	27
съестѳ	15	турист	2
сын	1		

- Ну, пока! До встречи на дискотеке.
- А ты пойдёшь? Тогда до встречи.
- До свидания, был очень рад встретиться с вами. Спасибо за всё.
- До свидания, не забывай нас. Счастливого пути!
- Ну, до встречи!
- Пока! Передай привет своему мужу!

Урок 27

- Помогите мне, пожалуйста, перевести текст.
- Боюсь, что не смогу, сейчас я уезжаю в Москву.
- Приходи ко мне сегодня, вместе сделаем домашнее задание.
- Не обещаю, у меня сегодня мало времени.
- Ты не знаешь, как писать это слово?
- Сразу не могу ответить, надо посмотреть в словарь.

Урок 28

- Это ты сказал Маше, что я потерял её словарь?
- Ну что ты! Всё нет.
- Говорят, Лёна не ходит на занятия по истории.
- Ну что ты! Ничего подобного. История – её любимый предмет.
- Возьми зонт.
- Не хочу, у меня маленькая сумка.
- Возьми, я тебе говорю. Будет дождь.
- Где мой учебник?
- Вот.
- Не бери мой учебник, я же тебя просил!

ПРИЛОЖЕНИЕ

Урок 5

Задание 13. Переведите на русский язык. 译成俄语。

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Мой родной язык китайский. 2. Мы хотим хорошо говорить по-русски. 3. Его папа инженер, а мой – врач. 4. Я немного говорю по-английски. 5. Вера хочет изучать китайский язык. 6. Мой родной город – Шанхай. 7. Твой преподаватель говорит по-китайски? 8. Вы говорите по-французски? 9. Твои друзья живут в Петербурге? 10. Китайские студенты живут в общежитии. | <ol style="list-style-type: none"> 1. 我的母语是汉语。 2. 我们想学好俄语。 3. 他爸爸是工程师，我爸爸是医生。 4. 我说一点英语。 5. 薇拉想学汉语。 6. 我的家乡是上海。 7. 你的老师说汉语吗？ 8. 您说法语吗？ 9. 你们的朋友住在圣彼得堡？ 10. 中国的学生住在宿舍。 |
|--|---|

Урок 7

Задание 2. Переведите с китайского языка на русский. Незнакомые слова найдите в словаре. 汉译俄，生词查字典。

<p>Меня зовут Ван Бинь. Это моя семья: мама, папа, сестра и я. Мой отец – бизнесмен. Моя мама – бухгалтер. Моя сестра – студентка. Я тоже студент. Наш родной город – Пекин. Мы китайцы. Наш родной язык – китайский. Сейчас мы изучаем русский язык. Мы много говорим, читаем и пишем по-русски. Почему? Потому что мы живём в Петербурге. Мои родители работают здесь. Петербург – красивый город, очень большой, но не очень зелёный.</p>	<p>我叫冰。这是我的家：妈妈，爸爸和我。我的父亲是商人。我的妈妈是会计。我的姐姐是大学生。我也是大学生。我的家乡是北京。我们是中国人。我们说很多俄语，读很多俄语，写很多俄语。为什么呢？因为我们住在圣彼得堡。我父母在这儿工作。圣彼得堡是一个美丽的城市，但绿化的不够（不是很绿）。</p>
--	---